



Verfahrensverantwortliche/

Responsabile procedimento: Melanie Mair

Sachbearbeiter/incaricato: Stefan Pichler

Tel: 0463/530106

stefan.pichler@gemeinde.proveis.bz.it

Proveis/Provés, 05.10.26

Kundmachung über die Vergabe der Betriebspacht „Stierberg Alm – Proveis 2027-2032“ (Sennhütte)

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Almhütte „Stierberg Alm“ (B.p. 280 in KG. Proveis) (ohne Stallgebäude/Wirtschaftsgebäude) für den Zeitraum 01.05.2027 – 30.04.2032 verpachtet wird. Die Weide auf den GG.pp. 233/2, 751, 752 und 755, alle KG. Proveis, sowie das Stallgebäude/Wirtschaftsgebäude auf der B.p. 280 in KG. Proveis werden weiterhin von der Gemeinde verwaltet und geführt.

Die ganzjährige Pacht der „Stierberg Alm“ als Almschank, bzw. für die Zubereitung und Verabreichung von ortstypischen Speisen sieht folgende Auflagen und Bedingungen vor, welche der Pächter eingehen muss:

Die Betriebspacht hat die Dauer von 5 (fünf) Jahren (vom 1. Mai 2027 bis 30. April 2032) sofern nicht bis zum 30.09. des jeweiligen Jahres eine der Parteien mittels Einschreibebrief mit Rückantwort bzw. ZEP-Mail den Vertrag aufkündigt. Die Kündigung innerhalb des 30.09. hat ab dem 30. April des darauffolgenden Jahres Gültigkeit.

Als Pachtobjekt gilt ausschließlich das Senngebäude (Almhütte), ohne Stallgebäude/Wirtschaftsgebäude, welches katastermäßig in der BP.280 in KG Proveis identifiziert wird.

Das Pachtobjekt darf jährlich vom 01. Mai bis zum 31. Oktober verwendet werden; aus Sicherheitsgründen ist der Aufenthalt während der restlichen Monate strengstens untersagt.

Die Weide auf G.p. 233/2 G.p. 751, G.p. 752, G.p.755 und das Stallgebäude/Wirtschaftsgebäude in B.P. 280 in KG Proveis sind **nicht** Teil des Pachtobjektes und werden weiterhin von Seiten der Gemeinde verwaltet und geführt. Das Biwak muss 01. Oktober bis 01. Mai als Notunterkunft

Bando per l'affidamento dell'affitto dell'azienda „Malga Manzara - di Provés 2027-2032“ (baita)

Il Sindaco rende noto che viene affidata l'affitto dell'azienda della baita „Malga Manzara“ (p.ed. 280 in CC. Provés) (senza stalla/edificio economico) per il periodo 01/05/2027 – 30/04/2032 ai sensi dell'art. 2562c.c. Il pascolo sulle pp. ff. 233/2, 751, 752 e 755, tutti CC. Provés, e la stalla/edificio economico sulla p.ed. 280 in CC. Provés vengono gestiti e amministrati dal Comune.

L'affitto della malga manzara con durata annuale come ristoro su malga risp. la preparazione e somministrazione di alimenti negli alpeggi prevede le seguenti condizioni, le quali devono essere accettate dall'affittuario:

Il contratto d'affitto d'azienda ha la durata di 5 (cinque) anni (dal 1° maggio 2027 fino al 30 aprile 2032) a meno che non venga espressa da una delle parti la disdetta scritta entro il 30.09. del relativo anno, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno ossia PEC-mail. La disdetta entro il 30.09 ha effetto dal 30 aprile dell'anno successivo.

L'oggetto dell'affitto è esclusivamente l'edificio della malga („baita“) identificato nel registro catastale in p.ed. 280 in CC Provés, escluso l'edificio dellastalla/capannone.

L'oggetto dell'affitto può essere utilizzato annualmente dal 1 maggio al 31 ottobre; per ragioni di sicurezza è severamente vietato soggiornare durante i restanti mesi.

Il pascolo sulle p.f. 233/2 p.f. 751, p.f. 752, p.f. 755 e la stalla/edificio agricolo p.ed. 280 in CC Provés **non fanno parte** della proprietà affittata e continueranno ad essere gestiti e amministrati dal Comune di Provés.

Il bivacco deve essere tenuto aperto e libero come rifugio

offen und freigehalten werden.

Der Pächter erhält das Vorrecht während der Weidezeit von Juni bis September 5 GVE auf die Alm zu bringen. Diese sind regulär bei der Gemeindeverwaltung zu melden und die entsprechende Weidegebühr zu entrichten. Sollte die Weide nicht ausgelastet sein, so kann die Gemeindeverwaltung auch eine höhere Anzahl von GVE des Pächters zulassen.

Der Stall bleibt für das auf der Alm weidende Tier als Unterstallung vorbehalten. Der Pächter kann aber in diesem Gebäude seine Tätigkeit als Melker und als Molkereifachmann für die Verarbeitung der im Almgebäude (Wirtschaftsgebäude) zu verkaufenden Eigenprodukte verrichten. Die Abkommen für die Milchverwendung der weidenden Kühe erfolgt direkt zwischen Pächter und Landwirten.

Während der Zeit, in der sich das Vieh auf der Alm befindet, muss der Pächter zu Mittag und zu Abend einen Verpflegungsdienst im Sinne des LG Nr. 7 vom 19. September 2008 für Wanderer anbieten.

Der Pächter verpflichtet sich mit der Gemeindeverwaltung einen Werkvertrag abzuschließen, mit welchem dieser der Verwaltung einen Hirtendienst gegen ein noch zu bestimmendes Entgelt jährlich zusichert.

Der Hirtendienst enthält folgende Aufgaben:

- Beaufsichtigung des aufgetriebenen Viehes (ca. 85 Stück – ca. 65 GVE) für einen Zeitraum von 100 - 105 Weidetagen (der genaue Auf- und Abtrieb wird von den Almmeistern mitgeteilt) während der Monate Juni bis September auf den Weideflächen in der KG Proveis wie von der Forstbehörde im Weideplan festgeschrieben;
- Benachrichtigung der Almmeister im Falle des Verdachtes ansteckender Krankheiten;
- ständige Weiterführung des Viehes an neue Weideplätze und Vorsorge für genügend Tränkwasser;
- fachgerechtes Verteilen der Lecksteine;
- Mitteilung an die Gemeindeverwaltung über die Änderungen der Anwesenheit der aufgetriebenen Tiere; Verbot der Aufnahmen nicht berechtigten Viehs;
- unverzügliche Meldung von verletztem oder erkranktem Vieh bei einem der Almmeister;
- Auf- und Abbau der verschiedenen Elektroweidezäune (der Zaun muss bis zum 30. September abgebaut sein und im Almgebäude untergebracht werden).

Die Zahlung des Entgeltes erfolgt aufgrund der Vorlage regulärer Rechnung zum 31. Oktober. Bei wiederholten schwerwiegenden Beschwerden der Almmeister über die Führung des Hirtendienstes, kann der Gemeindeausschuss den Werkvertrag ohne Anrecht auf Entschädigung auflösen.

Der Pächter muss für die laufende Instandhaltung (Öffnen der Auskehren) des Zufahrtsweges zur Alm im Abschnitt Polser-Brünnl – Alm sorgen.

Die Mistlege bzw. Jauchengrube muss mindestens einmal pro Jahr vom Pächter bzw. auf seine Kosten entleert

di emergenza dal 01 ottobre al 01 maggio.

L'affittuario ha il diritto di portare 5 unità di bestiame al pascolo nel periodo da giugno a settembre. Questo dev'essere registrato regolarmente presso l'amministrazione comunale e deve essere pagata la tassa di pascolo corrispondente. Se la capacità di pascolo lo consente, l'amministrazione comunale può anche permettere all'affittuario il pascolo di un numero maggiore di UBA.

La stalla è riservata agli animali che pascolano sul territorio della malga. Tuttavia, l'affittuario può svolgere in questo edificio l'attività di mungitore e di trasformazione dei propri prodotti, i quali saranno messi in vendita sulla malga stessa.

L'accordo per l'uso del latte delle mucche al pascolo è fatto direttamente tra affittuario e agricoltori.

Nel periodo di presenza in malga di bestiame l'affittuario dovrà offrire il servizio di ristoro per escursionisti sia a pranzo che a cena, ai sensi della LP. n. 7 del 19 settembre 2008.

L'affittuario si impegna a stipulare un contratto di servizi con l'amministrazione comunale, con il quale garantisce all'amministrazione la pastorizia. Il canone all'anno deve ancora essere stabilito.

La pastorizia comprende i seguenti compiti:

- Supervisione del bestiame (circa 85 capi -circa 65 UBA) per un periodo di 100 – 105 giorni di pascolo (l'esatto periodo di alpeggio viene comunicato dai presidenti della malga) durante i mesi da giugno a settembre sulle aree di pascolo sulla CC Provés come stabilito dall'autorità forestale nel piano di pascolo;
- comunicazione immediata ai presidenti della malga in caso di sospetto di malattie contagiose;
- spostamento continuo del bestiame sui nuovi pascoli e fornitura di acqua potabile sufficiente;
- distribuzione professionale delle pietre daleccare;
- comunicazione al Comune di ogni cambiamento della presenza del bestiame sul pascolo; con divieto di accoglimento di bestiame non autorizzato;
- segnalazione immediata di bestiame ferito o malato a uno dei presidenti della malga;
- montaggio e smontaggio delle varie recinzioni elettriche di pascolo (la recinzione deve essere smontata entro il 30 settembre e conservata nell'edificio dell'alpeggio).

Il pagamento del canone avviene sulla base della presentazione di regolare fattura entro il 31 ottobre. In caso di ripetute e gravi reclami da parte dei presidenti della malga sulla gestione del servizio pastorale, la giunta comunale può rescindere il contratto di lavoro senza diritto a risarcimento.

L'affittuario deve provvedere alla manutenzione ordinaria della strada d'accesso alla malga (pulizia delle canalette) nel tratto dal passo "Polser-Bründl" alla malga stessa.

La fossa di letame e liquame dev'essere svuotata almeno una volta all'anno a spese dell'affittuario.

werden.

Der Kamin des Almgebäudes muss vom zuständigen Kaminkehrer mindestens einmal pro Jahr auf Kosten des Pächters gereinigt werden; die Organisation wird von der Gemeinde übernommen.

Die Kleinklärrube muss mindestens einmal im Dreijahreszeitraum auf Kosten des Pächters entleert werden; die Organisation wird von der Gemeinde übernommen.

Bei Auflösung des Vertrages besteht keinerlei Anspruch auf eine Abfertigung oder Geschäftswertentschädigung.

Der Pächter muss die geltenden Unfallverhütungs-, Sozialversicherungs-, Fürsorge-, Versicherungs- und Arbeitsschutzvorschriften anwenden.

Der Pachtzins ist innerhalb 01. Mai des jeweiligen Jahres zu entrichten. Die Nichtbezahlung der Pacht hat die sofortige Auflösung des Vertrages zur Folge.

Der Zins ist wertgesichert und wird jährlich zum 30.04. im Ausmaß von 100 % des Verbraucherpreisindex, wie er vom ASTAT für die Provinz Bozen berechnet wird.

Ordentliche Reparaturen und Instandhaltungen, gemäß Art. 1576, 1609 und 1610 des B.G.B., gehen ausschließlich zu Lasten des Pächters. Die Kosten der außerordentlichen Reparaturen werden von der Gemeinde getragen.

Reparaturen von Maschinen und Geräten, die auf unsachgemäße Benutzung zurück zu führen sind, sind vom Pächter zu übernehmen.

Im Falle der Notwendigkeit außerordentlicher Reparaturen ist der Pächter verpflichtet, dies der Gemeinde unverzüglich schriftlich mitzuteilen, um eine ordnungsgemäße Führung des Betriebes gewährleisten zu können.

Es ist untersagt, Änderungen in der Zweckbestimmung der Immobilien des Pachtbetriebes oder die dauerhafte Öffnung oder Schließung von Türen und Fenstern, und im allgemeinen jegliche Abänderungen und Neuerungen an den Immobilien ohne schriftliches Einverständnis der Gemeinde vorzunehmen. Die genehmigten Änderungen gehen nach Ablauf des Vertrages ohne Anspruch auf Rekurs kostenlos auf die Gemeindeverwaltung über.

Die von der Gemeinde beauftragte Person kann jederzeit, unter Berücksichtigung der Erfordernisse des Betriebes, diesen besichtigen und die Kontrolle des Inventars vornehmen und verlangen, dass die zu Lasten des Pächters anfallenden Reparaturen vorgenommen und fehlende Gegenstände ersetzt werden.

Sämtliche Betriebskosten, Personalkosten und Spesen, welche sich auf die Führung des Pachtobjektes beziehen, darunter auch die Spesen Brennstoffe, Abwasser, sowie Steuern und Abgaben aller Art gehen zu ausschließlichen Lasten des Pächters.

Il camino della malga deve essere pulito dallo spazzacamino responsabile almeno una volta all'anno a spese dell'affittuario; l'organizzazione è assunta dal comune.

La fossa settica della malga deve essere svuotata almeno una volta nel triennio contrattuale a spese dell'affittuario; l'organizzazione è assunta dal comune.

In caso di scioglimento del contratto non esiste alcuna pretesa per una buonuscita o di un indennizzo sul valore commerciale.

L'affittuario dovrà applicare la normativa antinfortunistica, previdenziale, assistenziale, assicurativa e sulla sicurezza dei luoghi di lavoro vigente.

Il canone d'affitto è da corrispondere entro il 01 maggio dell'anno a cui si riferisce. Il mancato versamento del canone ha come conseguenza l'immediato scioglimento del contratto.

Il canone è a valore vincolato e viene aggiornato annualmente al 30.04 in misura del 100% dell'indice dei prezzi al consumo come calcolato dall'ASTAT per la Provincia di Bolzano.

Riparazioni ordinarie e manutenzioni, ai sensi degli art. 1576, 1609 e 1610 del C.C., vanno esclusivamente a carico dell'affittuario. I costi per riparazioni straordinarie vengono sostenuti dal Comune.

I costi per riparazioni di macchine e apparecchi, i quali non sono stati utilizzati in conformità, devono essere pagati dall'affittuario.

Nel caso si presenti la necessità di riparazioni straordinarie l'affittuario ha il dovere, di comunicarlo immediatamente per iscritto al Comune, per poter garantire la gestione regolare dell'attività.

È vietato, eseguire modifiche della destinazione dell'uso specifico degli immobili dell'attività in questione, come l'apertura o la chiusura duratura di porte e finestre ed in generale ogni modifica o innovazione agli immobili senza autorizzazione scritta del Comune. Le modifiche approvate al termine del contratto passano senza diritto di ricorso senza spese d'indennità all'amministrazione comunale.

La persona incaricata dal Comune può in qualsiasi momento visitare l'attività, tenendo conto delle esigenze della stessa, può ispezionare i locali, controllare l'inventario e pretendere, che vengano eseguite le riparazioni necessarie a carico dell'affittuario e che vengano sostituiti oggetti mancanti.

Tutti i costi di gestione, costi del personale e spese, i quali si riferiscono alla gestione dell'attività in concessione, tra queste anche le spese per luce, riscaldamento, acqua potabile e di rifiuti, imposte e tributi vari sono esclusivamente a carico del conduttore.

Die Bezahlung der Versicherungsprämien für die laufende Haftpflichtversicherung, sowie die Feuerversicherung der Immobilien werden vom Eigentümer (Gemeinde) getragen.

Eine Weiterverpachtung des Betriebes, eine auch nur teilweise Vermietung der Almgebäude bzw. Eine auch nur teilweise Abtretung (Zession) dieses Vertragsverhältnisses, ist nicht gestattet.

Der Betrieb ist den polizeigesetzlichen, sanitären, zivilen und strafrechtlichen Bestimmungen gemäß zu führen, so dass der gute Ruf erhalten bleibt.

Die Gemeinde behält sich das Recht vor, in Folge höherer Gewalt oder unvorhersehbarer Gegebenheiten, welche eine anderweitige Verwendung des Gebäudes im öffentlichen Interesse dringend erforderlich machen, aber auch bei Nichterfüllung hier genannter Auflagen, das Pachtverhältnis vor der vereinbarten Frist auch nur vorübergehend unterbrechen oder aufzulösen, ohne dass dem Pächter dafür eine eigene Entschädigung zusteht, außer dass die Miete im Verhältnis des Zeitraumes der Unterbrechung erlassen wird.

Bei Beendigung des Pachtverhältnisses hat der Pächter das Pachtobjekt im gleichen Zustand wie übernommen, unter Anrechnung der sich durch den Gebrauch ergebenden normalen Abnutzung, zurückzustellen. Fehlende Inventarstücke sind zu ersetzen. Das Pachtobjekt übernimmt der Pächter im Ist-Zustand. Am Ende des Vertrages ist es obligatorisch, die Räumlichkeiten neu zu streichen.

Die Änderungen, welche ohne Genehmigung der Verwaltung durchgeführt werden, gehen nach Ablauf der Frist kostenlos und anstandslos an die Gemeinde über, es sei denn, sie verlange die Zurücksetzung der Baulichkeiten in den ursprünglichen Zustand. Die diesbezüglichen Kosten gehen voll zu Lasten des Pächters.

Interessierte können ihre Interessensbekundung bis zum **21.10.2026, 12:00 Uhr**, schriftlich in den Gemeindeämtern von Proveis abgeben oder an die PEC-Adresse proveis.provés@legalmail.it übermitteln und zwar mit folgendem Angaben im Betreff:

Vergabe der Betriebspacht Stierberg Alm 2027 - 2032 – Interessensbekundung

Die Bezeichnung und den Rechtssitz des Absenders bzw. Vor- und Nachname und Anschrift

Die Interessensbekundung muss mit digitaler Unterschrift versehen werden. Die digitale Signatur sieht die Möglichkeit vor, dass dasselbe Dokument auch von mehreren Personen unterzeichnet werden kann. Sollte die Interessensbekundung nicht digital signiert sein, so muss die Kopie eines gültigen Lichtbildausweises der unterzeichnenden Person beigelegt werden.

Die Interessensbekundung stellt keine Verpflichtung für die Weiterführung des Verfahrens dar.

Il pagamento dei premi assicurativi per l'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile, come l'assicurazione contro gli incendi degli immobili viene assunto dal proprietario (Comune).

Un subaffitto dell'attività, per esempio anche una parziale cessione della situazione contrattuale oppure un parziale affitto degli edifici alpestri, non sono ammessi.

L'attività è da gestire secondo le disposizioni di polizia, sanitarie e di diritto penale per garantire la permanenza del buon nome.

Il Comune si riserva il diritto, di sciogliere il contratto prima del termine del contratto, anche soltanto per un periodo, a causa di forza maggiore oppure avvenimenti imprevedibili, i quali richiedono urgentemente un diverso utilizzo degli immobili per interesse pubblico, ma anche in caso di inadempimento a quanto prescritto dagli oneri qui menzionati, senza che all'affittuario per questo spetti un risarcimento oltre alla riduzione del canone d'affitto relativo al periodo di interruzione del contratto.

Alla conclusione del contratto l'affittuario deve restituire l'oggetto nelle stesse condizioni in cui lo ha ricevuto, ad eccezione dell'usura normale che si presenta nell'ambito dell'utilizzo. Pezzi d'inventario mancanti sono da sostituire. L'oggetto in questione viene preso in mano dall'affittuario nelle attuali condizioni. A fine contratto è obbligatorio la tinteggiatura dei locali.

Tutte le modifiche, che saranno effettuate senza autorizzazione dell'amministrazione, alla fine del contratto passano al Comune senza costi, a meno che questo non pretenda che vengano ripristinate le condizioni iniziali degli edifici. Gli interi costi relativi sono a carico dell'affittuario.

Il soggetto interessato dovrà far pervenire **entro il termine del 21/10/2026, ore 12:00**, il suo interesse per iscritto nell'ufficio comunale di Proveis alla posta elettronica proveis.provés@legalmail.it, indicando in oggetto:

Affidamento dell'affitto dell'azienda malga Manzara 2027 – 2032 – manifestazione di interesse

La denominazione e la sede legale del soggetto mittente risp. nome e cognome e indirizzo

Per la manifestazione di interesse deve essere firmata digitalmente. La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento possa essere firmato anche da più persone. Qualora la manifestazione di interesse non sia sottoscritta con firma digitale dev'essere allegata una fotocopia di un documento d'identità in corso di validità.

La manifestazione di interesse è influente non impegna circa il prosieguo della procedura.

Für die Vereinbarung eines Termins zum Erhalt von näheren Informationen stehen der Bürgermeister unter der Handy Nr. 338 1653022 oder die Gemeindesekretärin unter der Telefonnummer 0463 530106 zur Verfügung.

Per maggiori informazioni può essere fissato un appuntamento con il Sindaco al numero di cellulare 338 1653022 o con la Segretaria Comunale al numero 0463 530106.

Ulrich Gamper
Bürgermeister – Sindaco

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale

Unterschrift auf Dokument in Papierform nicht angebracht im Sinne des Art. 3 Gv.D. Nr. 39/1993

Firma autografa omessa su documento in forma cartacea ai sensi dell'art. 3 D.Lgs. n. 39/1993

Originales elektronisches Verwaltungsdokument erstellt und aufbewahrt gemäß Vorschriften des Art. 71 Gv.D. Nr. 82/2005

Documento amministrativo elettronico originale redatto e conservato secondo le prescrizioni dell'art. 71 D.Lgs. n. 82/2005